



SPANISH A2 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
ESPAGNOL A2 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
ESPAÑOL A2 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Wednesday 4 November 2009 (afternoon)

Mercredi 4 novembre 2009 (après-midi)

Miércoles 4 de noviembre de 2009 (tarde)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.

Elija la Sección A o la Sección B.

SECCIÓN A

Analice y compare los dos textos siguientes.

Considere qué similitudes y diferencias hay entre los dos textos y su(s) tema(s). Señale en qué forma los autores usan elementos tales como la estructura, el tono, las imágenes y otros recursos estilísticos para lograr sus propósitos comunicativos.

Texto 1

Chicos de la calle: sobrevivir en el infierno

Los niños que viven en la calle en muchas ciudades de América Latina duermen en edificios abandonados, debajo de puentes, en portales, parques, alcantarillas. Trabajan o son explotados como limpiaparabrisas, traga fuegos, recolectores de basura, mendigos. Su salud y nutrición son muy precarias y están indocumentados.

5 Son víctimas preferidas del comercio sexual, que ha ido creciendo. Ejemplos: las recientes denuncias sobre bandas de esclavitud sexual en la Capital Federal, y el intento de asesinar a una jueza que está investigando mafias dedicadas a la prostitución infantil en la provincia de Buenos Aires.

10 También ha crecido el tráfico de niños que son robados para el mercado sexual o la explotación. Según la ONU, la trata de personas es uno de los negocios del crimen en mayor expansión, y se ha elevado fuertemente en países como Colombia, Brasil y República Dominicana.

15 Una película brasileña laureada, *Estación Central*, denuncia una de sus expresiones más brutales, las bandas de robo de órganos de niños. A todo ello se suma la utilización de los niños por los grupos de la droga.

En estas condiciones, vivir en la calle es casi vivir en el infierno. Y así lo testimonian recientes estudios sobre los altos niveles de depresión psíquica, búsqueda de salida a través de los pegamentos y otras drogas, y finalmente suicidios en esta población infantil desesperada.

20 Detrás de este cuadro, que vulnera todas las convicciones éticas de nuestras sociedades, cuyas creencias religiosas y morales reclaman dar afecto y protección a los niños, se hallan el avance de la pauperización* y de las inequidades en la región, y su impacto destructivo sobre las familias. Estos niños están pagando los costos de políticas insensibles: la reducción de las coberturas sociales, la caída en la pobreza de muchas familias que antes pertenecían a la clase media, la polarización social.

25 Una sociedad que excluye y una familia desarticulada por estos impactos los empujaron fuera de todas las estructuras. Es muy cómodo llamarlos “niños de la calle”, pareciera que es como si ellos hubieran decidido vivir en ella, y hay quienes calman su conciencia con esa racionalización. Las investigaciones indican lo contrario. Están allí porque han sido acorralados, casi expulsados por la sociedad y abandonados.

30 Se impone buscar salidas a esta situación éticamente intolerable. Hay quienes muestran el camino. UNICEF ha elevado continuamente a los gobiernos propuestas concretas, e indicado vías para financiarlas, entre ellas la reducción del gasto militar.

Se impone la necesidad de políticas públicas agresivas en este campo crucial, el fortalecimiento de las organizaciones actantes y la movilización de la sociedad civil. La nueva
35 gestión presidencial ha indicado sus intenciones al respecto de modo muy concreto, al destinar recursos crecientes a lo social (cerca del 80% del aumento de la recaudación fiscal de los últimos seis meses). Están dadas las condiciones para enfrentar el problema.

Según estimaciones recientes, en la última década se han triplicado los niños de la calle en la ciudad de Buenos Aires. ¿Seguiremos viendo impasibles a los niños arriesgar su salud
40 haciendo acrobacias en los semáforos, jugando con fuego por unas míseras monedas, o actuaremos colectivamente para devolverles la esperanza?

Bernardo Kliksberg, Economista, Director de la Iniciativa Latinoamericana de Capital Social (BID),
<http://www.clarin.com/diario/2004/04/12/o-01701.htm>

* pauperización: empobrecimiento

Texto 2

Canción para un niño en la calle

A esta hora, exactamente,
hay un niño en la calle,
hay un niño en la calle.
Es honra de los hombres
5 proteger lo que crece,
cuidar que no haya infancia
dispersa por las calles,
evitar que naufrague
su corazón de barco,
10 su increíble aventura
de pan y chocolate,
poniéndole una estrella
en el sitio del hambre,
de otro modo es inútil
15 de otro modo es absurdo
ensayar en la tierra
la alegría y el canto,
porque de nada vale
si hay un niño en la calle.
20 A esta hora, exactamente,
hay un niño en la calle,
hay un niño en la calle.
No debe andar el mundo
con el amor descalzo
25 enarbolando un diario
como un ala en la mano,
trepándose a los trenes,
canjeándonos la risa,
golpeándonos el pecho
30 con un ala cansada,
no debe andar la vida,
recién nacida, a precio,
la niñez, arriesgada
a una estrecha ganancia,

- 35 porque entonces las manos
 son dos inútiles fardos
 y el corazón,
 apenas una mala palabra.
 A esta hora, exactamente,
40 hay un niño en la calle,
 hay un niño en la calle.

CANCION PARA UN NIÑO EN LA CALLE

Lyrics: Armando Tejada Gómez

Music: Ángel Ritro

Published by Editorial Lagos (Warner/Chappell Music)

SECCIÓN B

Analice y compare los dos textos siguientes.

Considere qué similitudes y diferencias hay entre los dos textos y su(s) tema(s). Señale en qué forma los autores usan elementos tales como la estructura, el tono, las imágenes y otros recursos estilísticos para lograr sus propósitos comunicativos.

Texto 3

Las políticas antiinmigrantes están condenadas a fracasar porque nunca atajarán a éstos, pero, en cambio, tienen el efecto perverso de socavar las instituciones democráticas del país que las aplica y de dar una apariencia de legitimidad a la xenofobia y el racismo y de abrirle las puertas de la ciudad al autoritarismo. Un partido fascista como *Le Front National* de Le Pen, en Francia, erigido exclusivamente a base de la demonización del inmigrante, que era hace unos años una excrecencia insignificante de la democracia, es hoy una fuerza política “respetable” que controla casi un quinto del electorado. Y en España hemos visto, no hace mucho, el espectáculo bochornoso de unos pobres africanos ilegales a los que la policía narcotizó para poder expulsar sin que hicieran mucho lío. Se comienza así y se puede terminar con las famosas cacerías de forasteros perniciosos que jalonan la historia universal de la infamia, como los exterminios de armenios en Turquía, de haitianos en la República Dominicana o de judíos en Alemania.

Los inmigrantes no pueden ser atajados con medidas policiales por una razón muy simple: porque en los países a los que ellos acuden hay incentivos más poderosos que los obstáculos que tratan de disuadirlos de venir. En otras palabras, porque hay allí trabajo para ellos. Si no lo hubiera, no irían, porque los inmigrantes son gentes desvalidas pero no estúpidas, y no escapan del hambre, a costa de infinitas penalidades, para ir a morirse de inanición al extranjero. Vienen, como mis compatriotas de Lambayeque avecindados en la Mancha, porque hay allí empleos que ningún español (léase norteamericano, francés, inglés, etc.) acepta ya hacer por la paga y las condiciones que ellos sí aceptan, exactamente como ocurría con los cientos de miles de españoles que, en los años sesenta, invadieron Alemania, Francia, Suiza, los Países Bajos, aportando una energía y unos brazos que fueron valiosísimos para el formidable despegue industrial de esos países en aquellos años (y de la propia España, por el flujo de divisas que ello le significó).

Esta es la primera ley de la inmigración, que ha quedado borrada por la demonología imperante: el inmigrante no quita trabajo, lo crea y es siempre un factor de progreso, nunca de atraso. [...]

¿No hay entonces manera alguna de restringir o poner coto a la marea migratoria que, desde todos los rincones del Tercer Mundo, rompe contra el mundo desarrollado? A menos de exterminar con bombas atómicas a las cuatro quintas partes del planeta que viven en la miseria, no hay ninguna. Es totalmente inútil gastarse la plata de los maltratados contribuyentes diseñando programas, cada vez más costosos, para impermeabilizar las fronteras, porque no hay un solo caso exitoso que pruebe la eficacia de esta política represiva. Y, en cambio, hay cien que prueban que las fronteras se convierten en coladeras cuando la sociedad que pretenden proteger imanta a los desheredados de la vecindad. La inmigración se reducirá cuando los países que la atraen dejen de ser atractivos porque están en crisis o saturados o cuando los países que la generan ofrezcan trabajo y oportunidades de mejora a sus ciudadanos. [...] En realidad, la ayuda más efectiva que los países democráticos modernos pueden prestar a los países pobres es abrirles las fronteras comerciales, recibir sus productos, estimular los intercambios y una enérgica política de incentivos y sanciones para lograr su democratización, ya que, al igual que en América Latina, el despotismo y el autoritarismo políticos son el mayor obstáculo que enfrenta hoy el continente africano para revertir ese destino de empobrecimiento sistemático que es el suyo desde la descolonización.

Este puede parecer un artículo muy pesimista a quienes creen que la inmigración (sobre todo la negra, mulata, amarilla o cobriza) augura un incierto porvenir a las democracias occidentales. No lo es para quien, como yo, está convencido que la inmigración de cualquier color y sabor es una inyección de vida, energía y cultura y que los países deberían recibirla como una bendición.

Mario Vargas Llosa, *Los Inmigrantes*, *Diario El País* (1996)

Texto 4

País de inmigrantes

Argentina es un país hecho por los inmigrantes. La frase, repetida por años de años, se ha convertido en una suerte de verdad por insistencia. Un componente más, de los tantos mitos del país, que a partir de ahora es el nuevo tema de Crónicas Argentinas: la mirada diferente de los mitos de siempre.

- 5 Hace poco, leí un texto del escritor mexicano Carlos Fuentes, donde cuenta que estaba hablando del origen de México con Martín Caparrós. En eso, el escritor argentino le contesta con un viejo chiste:

“Los mexicanos descienden de los aztecas. Los argentinos descendimos de los barcos.”

- 10 Otra de las frases famosas, referidas a los inmigrantes, es de autoría de Jorge Luis Borges. Aunque no se sabe si fue dicha cuando ya había perdido la vista, la frase decía: “Los argentinos son europeos en el exilio”.

Es un hecho que los inmigrantes han sido determinantes en el desarrollo del país. Es más, cuando dicen que parte de la grandeza del país se debe a los inmigrantes, inmediatamente me subo al carro. Hincho mi pecho de inmigrante, aclaro la voz con un trago de cerveza, y digo:

- 15 “Es cierto, Argentina nos debe mucho a los inmigrantes...”

Pero claro, la realidad es otra. Hay tantas categorías de inmigrantes como de empleados públicos, y cualquier porteño saltaría de su asiento si un extranjero le dice una tarde de café: “Este es un país de inmigrantes, un país de nosotros”.

- 20 Aquí comienza la nueva serie, el debate está lanzado sobre la mesa, y sólo queda buscar respuestas en las diferentes caras de los inmigrantes. Y el comienzo, tiene su primera pregunta: “¿Argentina fue hecha por los inmigrantes?”

Juan Pablo Meneses, <http://weblogs.clarin.com/cronicas/> (Noviembre 2008)